

Isa

Chapter 44

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1
ועתה שמע יעקב עבדי וישראל בחרתי בו :
e-agora ouve Yaaqov servo-meu e-Yisrael escolhi nele
[H3290](#) [H8085](#) [H6258](#) [H0977](#) [H3478](#) [H5650](#)

Agora pois, ouve ó Jacob, servo meu, e tu ó Israel, a quem escolhi.

2
כה אמר יהוה עשך ויצרך מבטן יעזרה אל תירא
assim- disse YHWH fazedor-teu e-formador-teu desde-ventre te-ajudará não- temas
[H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0990](#) [H3335](#) [H3372](#) [H0408](#) [H5826](#)

עבדי יעקב וישרון בחרתי בו :
servo-meu Yaaqov e-Yeshurun escolhi nele
[H3290](#) [H5650](#) [H0977](#) [H3484](#)

Assim diz o Senhor que te creou e te formou desde o ventre, e que te ajudará: Não temas, ó Jacob, servo meu, e tu, Jeshurun, a quem escolhi.

3
כי אצק מים על צמא ונזלים על יבשה אצק
pois derramarei- águas sobre- sedento e-correntes sobre- seco derramarei
[H4325](#) [H3332](#) [H4325](#) [H6771](#) [H5140](#) [H3004](#) [H3332](#)

רוחי על זרעך וברכתי על צאצאיו :
espírito-meu sobre- semente-tua e-bênção-minha sobre- descendentes-teus
[H7307](#) [H2233](#) [H1293](#) [H6631](#)

Porque derramarei agua sobre o sedento, e rios sobre a terra secca: derramarei o meu Espirito sobre a tua semente, e a minha benção sobre os teus descendentes.

4
ועמחו וצמחו בקין חציר כערבים על יבלי מים :
e-brotarão entre- erva como-salgueiros junto-a canais-de águas
[H0996](#) [H6779](#) [H6155](#) [H2988](#) [H4325](#)

E brotarão entre a herva, como salgueiros junto aos ribeiros das aguas.

5
זה יאמר ליהוה אני וזה יקרא בשם יעקב וזה יכתב
este dirá de-YHWH eu e-este chamará pelo-nome-de Yaaqov e-este escreverá
[H0559](#) [H2088](#) [H3068](#) [H0589](#) [H2088](#) [H8034](#) [H7121](#) [H8034](#) [H3290](#) [H3789](#)

ידו ליהוה וישראל יכנה :
mão-dele de-YHWH e-pelo-nome-de Yisrael chamará
[H3068](#) [H3027](#) [H8034](#) [H3478](#) [H3655](#)

Este dirá: Eu sou do Senhor; e aquelle se chamará do nome de Jacob; e aquell'outro escreverá com a sua mão: Eu sou do Senhor, e por sobrenome se tomará o nome de Israel.

6
כה אמר יהוה מלך ישראל ונאלו יחנה צבאות אני ראשון
assim- disse YHWH Rei-de Yisrael e-redentor-dele YHWH-de exercitos eu primeiro
[H0559](#) [H3541](#) [H3068](#) [H4428](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0589](#) [H7223](#)

ואני אחרון ומבלעדי אין אלהים :
e-eu último e-além-de-mim não-há Deus
[H0314](#) [H0589](#) [H1107](#) [H0369](#) [H0430](#)

Assim diz o Senhor, Rei d'Israel, e seu Redemptor, o Senhor dos Exercitos: Eu sou o primeiro, e eu sou o ultimo, e fóra de mim não ha Deus.

מְשׁוּמִי	לִי	וַיְדַרְכֶּנּוּ	וַיְנַדְּדָהּ	יִקְרָא	כְּמוֹנִי	וּמִי-	7
desde-estabelecer-meu	para-mim	e-disporá-a	e-anunciará-a	chamará	como-eu	e-quem-	
			H5046	H7121	H3644	H4310	
	לָמוֹ:	וַיְנִידוּ	תְּבַאֲנֶהּ	וְאֲשֶׁר	וְאִתֵּיּוֹת	עוֹלָם	
	a-eles	que-contem	virão	e-que	e-sinais	eternidade	povo-de
		H5046	H0935		H0857	H5769	

E quem chamará como eu, e d'antes anunciará isto, e o porá em ordem perante mim, desde que ordenei um povo eterno? e anunciem-lhes as coisas futuras, e as que ainda hão de vir

וְאַתֶּם	וְהִנְדַּתִּי	הִשְׁמַעְתִּיךָ	מֵאָז	הֲלֹא	תִדְרֹהוּ	וְאַל-	תִּפְחָדוּ	אַל-	8
e-vós	e-anunciei	te-fiz-ouvir	desde-então	não	vos-aterrozeis	e-não-	temais	não-	
	H5046	H8085		H3808	H7297	H0408	H6342	H0408	
	יְדַעְתִּי:	כֹּל-	צֹר	וְאִין	מִבְּלִעְנִי	אֱלֹהֵי	הַיֵּשׁ	עֲדֵי	
	conheço	não-	rocha	e-não-há	além-de-mim	deus	há	testemunhas-minhas	
	H3045	H1077	H6697	H0369	H1107	H0433	H3426	H5707	

Não vos assombreis, nem temaes; porventura desde então não t'o fiz ouvir, e não anunciei? porque vós sois as minhas testemunhas. Porventura ha outro Deus fóra de mim? Não, não ha Rocha alguma mais, que eu conheça

וְיִעִילוּ	כֹּל-	וְחַמּוּדֵיהֶם	תָּהוּ	כָּל־	פְּסָל	וְצִרֵי-	9	
aproveitam	não-	e-amados-deles	vazio	todos-eles	imagem	formadores-de		
H3276	H1077		H8414	H3605	H6459	H3335		
יִבְשׂוּ:	לְמַעַן	יָדְעוּ	וּבֹל-	יֵרְאוּ	כֹּל-	הֵמָּה	וְעֵדֵיהֶם	
sejam-envergonhados	para-que	sabem	e-não-	veem	não-	eles	e-testemunhas-deles	
H0954	H4616	H3045	H1077	H7200	H1077	H1992	H5707	

Todos os artifices de imagens de esculptura são vaidade, e as suas coisas mais desejaveis são de nenhum prestimo; e ellas mesmas são as suas testemunhas; nada vêem nem entendem; pelo que serão confundidos.

הוֹעִיל:	לְבַלְתִּי	נִסַּךְ	וּפְסָל	אֵל	יָצַר	מִי-	10
aproveitar	para-não	fundiu	e-imagem	deus	formou	quem-	
H3276	H1115		H6459	H0410	H3335	H4310	

Quem forma um deus, e funde uma imagem de esculptura, que é de nenhum prestimo?

מֵאָדָם	הֵמָּה	וְחַרְשֵׁים	יִבְשׂוּ	חֲבֵרָיו	כָּל-	הֵן	11
de-homem	eles	e-artesãos	serão-envergonhados	companheiros-dele	todos-	eis	
H0120	H1992	H2796	H0954	H2270	H3605	H2005	
יָחַד:	יִבְשׂוּ	יִפְחָדוּ	יַעֲמְדוּ	כָּל־	וְתִקְבְּצוּ		
juntos	serão-envergonhados	temerão	que-fiquem-de-pé	todos-eles	que-se-reúnam		
	H0954	H6342	H5975	H3605	H6908		

Eis que todos os seus companheiros ficarão confundidos, pois os mesmos artifices são de entre os homens: ajuntem-se todos, e levantem-se; assombrar-se-hão, e serão juntamente confundidos.

וַיַּפְעֵלְהוּ	וַיִּצְרְהוּ	וּבְמַקְבּוֹת	בְּפַחֲם	וּפְעַל	מַעֲצָד	בְּרִזְלֵ	חַרֵּשׁ	12
e-trabalha-o	forma-o	e-com-os-martelos	nas-brasas	e-trabalha	machado	ferro	artesão-de	
H6466	H3335	H4717	H6352	H6466	H4621	H1270	H2796	
מֵיִם	שָׁתָהּ	לֹא-	כֹחַ	וְאִין	רָעֵב	נִם-	כַּחוֹ	
águas	bebe	não-	força	e-não-há	tem-fome	também-	força-dele	
H4325	H8354	H3808	H0369	H7456	H1571		H2220	

וַיִּיעֶף:

e-desmaia

[H3286](#)

O ferreiro faz o machado, e trabalha nas brasas, e o forma com martellos, e o lavra á força do seu braço: elle tem fome, e a sua força enfraquece, e não bebe agua, e desfallece.

13
 חָרַשׁ עֲצִים נָטָה קָו יִתְאַרְהוּ בְשֶׁרֶד יַעֲשֶׂהוּ בְּמִקְצָעוֹת
 artesão-de madeiras estendeu linha marca-o com-o-lápis faz-o com-os-formões
[H2796](#) [H6086](#) [H5186](#) [H8279](#) [H4741](#)

וּבְמִחְוֶנָה יִתְאַרְהוּ וַיַּעֲשֶׂהוּ כְּתַבְנִית אִישׁ כְּתַפְאֶרֶת אָדָם
 e-com-o-compasso traça-o e-faz-o como-forma-de homem como-beleza-de homem
[H4230](#) [H8403](#) [H0376](#) [H8597](#) [H0120](#)

לְשֶׁבֶת בֵּית:
 para-habitar em-casa
[H3427](#)

O carpinteiro estende a regoa, o debuxa com a almagra, o aplaina com o cepilho, e o debuxa com o compasso: e o faz á similhaça d'um homem, segundo a forma d'um homem, para se ficar em casa.

14
 לְכַרְתַּ לְּו אֲרָזִים וַיִּקַּח תַּרְזוֹ וְאֵלֹן וַיִּאֲמֶן- לְּו
 para-cortar- para-si cedros e-toma carvalho e-árvore e-firmou- para-si
[H3772](#) [H0730](#) [H3947](#) [H8645](#) [H0437](#) [H0553](#)

בְּעֵצֵי- יַעַר נָטַע אֲרָן וְגַשָּׁם יִגְדַּל:
 entre-árvores-de floresta plantou pinheiro e-chuva faz-crescer
[H6086](#) [H5193](#) [H0766](#) [H1653](#) [H1431](#)

Quando corta para si cedros, então toma um cypreste, ou um carvalho, e esforça-se contra as arvores do bosque: planta um olmeiro, e a chuva o faz crescer.

15
 וְהָיָה לְאָדָם לְכַרְתַּ וַיִּקַּח מֵהֶם אֶף- יִשִּׁק וְאָפָה
 e-será para-homem para-queimar e-toma deles e-se-aquece sim- acende e-assa
[H1961](#) [H0120](#) [H3947](#) [H1992](#) [H2552](#) [H0637](#) [H5400](#) [H0644](#)

לְחֶם אֶף- יַפְעֵל- אֵל וַיִּשְׁתַּחוּ עָשָׂהוּ פֶסֶל וַיִּסְגְּד- לָמוּ:
 sim- pão faz- deus e-prostra-se fez-o imagem e-adora- a-ele
[H0637](#) [H6466](#) [H0410](#) [H7812](#) [H6459](#) [H5456](#)

Então servirá ao homem para queimar, e toma d'elles, e se aquece, e os accende, e coze o pão: tambem faz um deus, e se prostra diante d'elle; tambem fabrica d'elle uma imagem d'esculptura, e ajoelha diante d'ella.

16
 חֲצִיּוֹ שָׂרַף בְּמוֹ- אֵשׁ עַל- חֲצִיּוֹ בָשָׂר יֹאכַל יִצְלָה צָלִי
 metade-dele queimou no- fogo sobre- metade-dele carne comerá assará assado
[H2677](#) [H8313](#) [H1119](#) [H0784](#) [H2677](#) [H1320](#) [H0398](#) [H6740](#) [H6748](#)

וַיִּשְׁבַּע אֶף- יָחַם וַיֹּאמֶר הָאֵחַ חֲמוּתִי רְאִיתִי אֹר:
 e-se-fartará sim- se-aquece e-dirá ah aqueci-me vi fogo
[H7646](#) [H0637](#) [H2552](#) [H0559](#) [H1889](#) [H2552](#) [H7200](#)

Metade d'elle queima no fogo, com a outra metade come carne; assa-a, e farta-se d'ella: tambem se aquece, e diz: Ora já me aquecei, já vi o fogo.

17
 וַשְׂאֲרִיתוֹ וַיִּשְׁתַּחוּ לְאֵל עָשָׂה לְפָסֶלָו [וַיִּסְגְּדוּ-] (וַיִּסְגְּד-) לְּו
 e-restante-dele para-deus fez para-imagem-dele [prostra-se] (prostra-se) a-ele
[H7611](#) [H0410](#) [H6459](#) [H5456](#) [H5456](#)

וַיִּשְׁתַּחוּ וַיִּתְפַּלֵּל אֵלָיו וַיֹּאמֶר תְּצִילֵנִי כִי אֵלִי אָתָּה:
 e-curva-se e-ora a-ele e-diz livra-me pois deus-meu tu
[H7812](#) [H6419](#) [H0413](#) [H0559](#) [H5337](#) [H0410](#)

Então do resto faz um deus, uma imagem de esculptura: ajoelha-se diante d'ella, e se inclina, e ora-lhe, e diz: Livra-me, porquanto tu és o meu deus.

18
 לֹא יָדְעוּ וְלֹא יִבְיִנוּ כִּי טָח מִרְאוֹת עֵינֵיהֶם מִהִשְׁכִּיל
 não sabem e-não entendem pois untou de-ver olhos-deles de-entender
 H3808 H3045 H3808 H0995 H7200
 לְבַתֶּם:
 corações-deles

Nada sabem, nem entendem; porque untou-lhes os olhos, para que não vejam, e os seus corações, para que não entendam.

19
 וְלֹא-יָשִׁיב אֶל-לִבּוֹ וְלֹא יָדַעַת וְלֹא תִבְנֶה לֵאמֹר
 e-não-devolve e-não-conhecimento e-não-entendimento para-dizer
 H3808 H0413 H7725 H3808 H1847 H0559 H8394
 חֲצִיֹּו שְׂרַפְתִּי בְּמוֹ-אֵשׁ וְאֶף אָפִיתִי עַל-גְּחָלָיו לֶחֶם אֲצַלֶּה בָּשָׂר
 metade-dele queimei no-fogo e-sim assei sobre-brasas-dele pão assarei carne
 H2677 H8313 H1119 H0784 H0637 H0644 H1513 H3899 H6740 H1320
 וְאֹכְלִי וְיִתְרוֹ לְתוֹעֵבָה אֲעֲשֶׂה לְבוֹל עֵץ אֶסְגֹּד:
 e-comerei e-restante-dele para-abominação farei para-tronco-de árvore prostrarei
 H0398 H8441 H0944 H6086 H5456

E nenhum d'elles toma isto a peito, e já não teem conhecimento nem entendimento para dizer: Metade queimei no fogo, e cozi pão sobre as suas brasas, assei a ellas carne, e a comi: e faria eu do resto uma abominação? ajoelhar-me-hia eu ao que saiu d'uma arvore?

20
 רָעָה אֶפְרַיִם לֵב הוֹתֵל הִטְהוּ וְלֹא-יִצִּיל אֶת-נַפְשׁוֹ
 o-que-se-alimenta-de cinzas coração enganado desviou-o e-não-livrará (a) alma-dele
 H0665 H5186 H3808 H5337 H0853 H5315
 וְלֹא יֹאמֵר הַלּוֹא שָׁקֵר בִּימִינִי:
 e-não-dirá não mentira em-dextra-minha
 H3808 H0559 H3225 H8267

Apascenta-se de cinza: o seu coração enganado o desviou; de maneira que já não pode livrar a sua alma, nem dizer: Porventura não ha uma mentira na minha mão direita?

21
 זָכַר-אֵלֶּה יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל כִּי עֲבָדִי-אַתָּה יִצְרָתִיךָ עֲבָדִי
 lembra-estas-coisas Yaaqov estas-coisas e-Yisrael pois servo-meu-tu formei-te servo-
 H2142 H0428 H3290 H3478 H5650 H3335 H5650
 לִי אַתָּה יִשְׂרָאֵל לֹא תִשְׁכַּח:
 para-mim tu Yisrael não me-esquecerás
 H3478 H3808 H5382

Lembra-te d'estas coisas ó Jacob e Israel, porquanto és meu servo; eu mesmo te formei, meu servo és, ó Israel; não me esquecerei de ti.

22
 מָחִיתִי כְּעָבֹל כְּעָנָן וְכַעֲנַן כַּטְּאוֹתֶיךָ שׁוּבָה אֵלַי
 apaguei como-nuvem como-nevoeiro e-come-nevoeiro pecados-teus volta a-mim
 H5645 H6588 H6051 H7725 H0413
 כִּי נִאֲלָתִיךָ:
 pois redimi-te

Desfaço as tuas transgressões como a nevoa, e os teus peccados como a nuvem: torna-te para mim, porque já eu te remi.

פָּצְחוּ	אֶרֶץ	תְּחִתּוֹת	הֲרִיעוּ	יְהוָה	עָשָׂה	כִּי-	שָׁמַיִם	רְנוֹ
irrompei	terra	profundezas-de	gritai-de-alegria	YHWH	fez	pois-	céus	cantai
H6476	H0776	H8482	H7321	H3068			H8064	

וּבִישְׂרָאֵל	יַעֲקֹב	יְהוָה	נָאֵל	כִּי-	בּוֹ	עֵץ	וְכָל-	יַעַר	רְנָה	הַרְיִם
e-em-Yisrael	Yaaqov	YHWH	redimiu	pois-	nela	árvore	e-toda-	floresta	cântico	montes
H3478	H3290	H3068				H6086	H3605		H7440	H2022

פ יתְפַאֵר :
 ו se-glorificará

Cantae alegres, ó vós, céus, porque o Senhor o fez: exultae vós, as partes mais baixas da terra, vós, montes, retumbae com jubilo; tambem vós, bosques, e todas as arvores que estão n'elles; porque o Senhor remiu a Jacob, e glorificou-se em Israel

עָשָׂה	יְהוָה	אֲנִי	מִבֶּטֶן	וַיִּצְרָךְ	נֹאֲלָךְ	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	24
fazedor-de	YHWH	eu	desde-ventre	e-formador-teu	redentor-teu	YHWH	disse	assim-	
	H3068	H0595	H0990	H3335		H3068	H0559	H3541	
(מֵאִתִּי):	[אתי]	[מי]	הָאֲרֶץ	רַקַּע	לְבַדִּי	שָׁמַיִם	נֹטָה	כֹּל	
(de-comigo)	[comigo]	[quem]	a-terra	estendendo	sozinho-eu	céus	estendendo	tudo	
H0854	H0854	H4325	H0776	H7554	H0905	H8064	H5186	H3605	

Assim diz o Senhor, teu redemptor, e que te formou desde o ventre: Eu sou o Senhor que faço tudo, que, só eu, estendo os céus, e espraio a terra por mim mesmo;

חֲכָמִים	מְשֻׁבִּים	יְהוֹלֵל	וְקֹסְמִים	בְּדִים	אֲתוֹת	מִפְרֹ	25
sábios	o-que-faz-voltar	enlouquece	e-adivinhos	mentirosos	sinais-de	o-que-frustra	
H2450	H7725		H7080	H0907	H0226		
			יִשְׁכָּל:	וְדַעְתֵּם	אֲחֹר		
			torna-tolo	e-conhecimento-deles	para-trás		
			H5528	H1847	H0268		

Que desfaço os signaes dos inventores de mentiras, e enlouqueço aos adivinhos; que faço tornar atraz os sabios, e endoideço a sciencia d'elles;

הָאָמַר	יִשְׁלִים	מְלֵאכָיו	וְעֵצָת	עַבְדּוֹ	דְּבַר	מְקִים	26
o-que-diz	cumpre	mensageiros-dele	e-conselho-de	servo-dele	palavra-de	o-que-confirma	
H0559		H4397	H6098	H5650	H1697		
וְחָרְבוֹתֶיהָ	תִּבְנֶינָה	יְהוּדָה	וּלְעָרֶיהָ	תּוֹשָׁב	לִירוּשָׁלַיִם		
e-ruínas-dela	serão-construídas	Yehudah	e-às-cidades-de	será-habitada	a-Yerushalayim		
H2723	H1129	H3063		H3427	H3389		

אֶקְוִמָם :
 levantarei

Que confirma a palavra do seu servo, e cumpre o conselho dos seus mensageiros; que diz a Jerusalem: Tu serás habitada, e ás cidades de Judah: Sereis reedificadas, e eu levantarei as suas ruinas;

אוֹבִישׁ:	וְנַהֲרֵתֶיךָ	חֲרָבִי	לְצוֹלָה	הָאָמַר	27
secarei	e-rios-teus	seca	ao-abismo	o-que-diz	
H3001	H5104		H6683	H0559	

Que diz á profundeza: Secca-te, e eu seccarei os teus rios;

לִירוּשָׁלַם	וְלֵאמֹר	יִשְׁלֵם	חֶפְצֵי	וְכֹל-	רֹעִי	לְכוֹרֶשׁ	הָאֵמֵר
a-Yerushalayim	e-a-dizer	cumprirá	deleite-meu	e-todo-	pastor-meu	de-Ciro	o-que-diz
H3389	H0559		H2656	H3605	H7473	H3566	H0559
				ס	תִּסָּדַד :	וְהִיכֹל	תִּבְנֶה
				§	será-fundado	e-templo	será-construída
					H3245	H1964	H1129

Que diz de Cyro: É meu pastor, e cumprirá todo o meu contentamento: dizendo tambem a Jerusalem: Sê edificada; e ao templo: Funda-te.